

руковой на то же переложение — 4 декабря 1956 г.; Е. Н. Бируковой на перевод К. К. Лысова (Киров) — 24 мая 1957 г. На этом же заседании были заслушаны разборы ряда статей К. К. Лысова, которые подверг тщательному рецензированию В. И. Стеллецкий. Е. Н. Бируковой был рецензирован по поручению комиссии перевод «Задонщины», выполненный А. Скриповым (Ростов-на-Дону), — 11 мая 1956 г. Е. Н. Бируковой также был дан отзыв об исторической повести А. Скрипова «В Киевской Руси» — 25 марта 1955 г. Указанные работы присылались с периферии либо непосредственно в комиссию, либо в адрес ее председателя.

К этой же первой группе докладов относится и носившее обзорный характер сообщение В. И. Стеллецкого «Художественные переводы и переложения „Слова о полку Игореве“ первой половины XIX в.» — 2 ноября 1956 г. На этом же заседании С. В. Шервинский произнес краткое слово памяти скончавшегося члена комиссии поэта и профессора Юрия Никандровича Верховского.

11 мая 1956 г. Г. М. Шипов ознакомил комиссию с пьесой покойного украинского драматурга Матвея Бергера на тему об авторе «Слова» (по концепции М. Бергера — Митусе). Пьеса была прочитана вслух в русском переводе и вызвала противоречивые суждения участников заседания. Их оценка была смягчена сочувственным отношением к молодому писателю-дилетанту, избравшему себе профессию сельского учителя и столь рано умершему.

Два заседания комиссии были посвящены юбилейным датам. 18 ноября 1955 г. комиссия собралась, чтобы почтить память Александра Блока (75 лет со дня рождения). В. И. Стеллецким был прочитан обстоятельный доклад об отражении «Слова» в творчестве поэта. На этом же заседании Е. О. Гамбургер прочитала краткие воспоминания о Блоке покойного В. И. Стражева.

29 ноября 1957 г. А. В. Позднеев сделал в комиссии доклад «В. В. Капнист и „Слово о полку Игореве“» в связи с 200-летием со дня рождения писателя. В этом докладе, кроме обзора деятельности В. Капниста в области «Слова», А. В. Позднеев высказал ряд своих соображений о ритмике произведений древнерусской поэзии XII и последующих веков.

За истекший период Е. Ф. Корш продолжал знакомить комиссию с отдельными главами своего большого, еще не законченного труда по «Слову». Он сделал в комиссии несколько докладов, в которых дал толкование ряду темных мест «Слова»: 12 февраля 1955 г. он развил перед комиссией свое понимание термина «клюки», который отождествляет с понятием «шпоры», и термина «толковины», в которых докладчик видит «поганных», союзных русским; 25 марта 1955 г. Е. Ф. Корш посвятил свое сообщение объяснению слов «худу струю имея», а 13 мая того же года — разъяснению понятия «черниговские были»; 12 декабря того же года Е. Ф. Корш изложил свое понимание образа «девы с лебедиными крыльями», который докладчик связывает с античным культом таврской Девы, а также Астарты, указывая на живучесть этого образа в народной памяти.

Два доклада были посвящены текстологической теме. 31 декабря 1955 г. В. И. Стеллецкий сделал доклад «К вопросу о перестановке в начале текста „Слова о полку Игореве“», где полемизировал с известной точкой зрения академика Н. К. Гудзия. Отрицание необходимости указанной перестановки встретило горячую поддержку участников заседания.

10 января 1958 г. В. Ф. Соболевский предложил попытку изменения первой фразы «Слова», что не было поддержано присутствующими.